

虐待者に保護命令が届けられると通知される
とは、どういう意味ですか。What does it mean for the
abuser to receive "notice" or be "served" with a protection order?

■ 個人的に届けられたということは、保護命令のコピーが虐待者に渡されたということです。通常これは、法執行機関の仕事で、命令が届けられたという証明を裁判所に出します。「通知」とは、虐待者が命令について知らされたということを意味します。

「相互」保護命令がある場合はどうなりますか。
What if you have a "mutual" protection order?

■ 「相互」保護命令は、両者がお互いに連絡を取ることを禁止します。十分な信頼と信用法とは扱い方が違い、執行が難しいこともあります。

■ もし虐待者の方が先に保護命令の訴訟を起こした場合、あなたも彼に対して保護命令を出すように裁判所に要求したほうが良いでしょう。裁判所が相互命令を出すときには、あなたと虐待者の両方が保護命令を出してもらうことができるという具体的な所見を入れるよう、裁判所に要請してください。

■ もう一つの方法は、保護命令を出してもらうために別に申し立てをすることです。

犯罪被害者のための資料 CRIME VICTIM RESOURCES

緊急:

郡の警察署 911

全国被害者センター 800-FYI-CALL

検事局の被害者証人援助プログラム PROSECUTORS' VICTIM-WITNESS ASSISTANCE PROGRAMS:

ホノルル郡ホノルル市 547-7401

ハワイ郡 934-3306

カウアイ郡 241-1898

マウイ郡 270-7695

家庭内暴力被害者サービス・ホットライン DOMESTIC VIOLENCE VICTIMS SERVICES HOTLINE:

ホノルル郡ホノルル市 841-0822

ハワイ郡 322-7233

カウアイ郡 245-6362

マウイ郡

ウーマン・ヘルピング・ウーマン

(シェルター・ホットライン) 808-579-9581

CFS (ホットライン) 808-877-9888

モロカイ 567-6888

ラナイ

(シェルター・ホットライン) 808-579-9581

CFS (ホットライン) 808-877-9888

性的暴力被害者サービス・ホットライン SEXUAL ASSAULT VICTIM SERVICES HOTLINE:

ホノルル郡ホノルル市 524-7273

ハワイ郡 935-0677

カウアイ郡 245-4144

マウイ郡 808-873-8624

(ラナイとモロカイ) 866-443-5702

移民法サービス IMMIGRATION LEGAL SERVICES:

Hawaii Immigrant Justice Center

(formerly Na Loio - Immigrant Rights and Public Interest Legal Center)

Oahu: (808) 536-8826

Neighbor Islands: 1-877-208-8828

(Japanese)

より安全に： 保護命令の 十分な信頼と信用

Increasing Your Safety,
Full Faith & Credit for Protection Orders

あなたには保護命令が
ありますか。 DO YOU HAVE A PROTECTION ORDER?
そして、 AND

■ 他州あるいは米国領土に引越す予定ですか。

■ 仕事をしているコミュニティと住んでいる
コミュニティが違いますか。

■ 州外の学校に通っていますか。

■ 州外のイベントに行きますか。

このプロジェクトは、女性に対する暴力対策室、司法プログラム事務所、および米国司法省によって授与された助成金 2002-WE-BX-0049 からの援助を受けています。この文書の所見は、著者のものであり、必ずしも米国司法省の公式見解や方針を示すものではありません。

ハワイ検事局

検挙方針訓練プロジェクト施行助成金

235 South Beretania Street, Suite 401

Honolulu, Hawai'i 96813

電話(808) 586-1150

ファックス(808) 586-1373

07/2004

TRO、保護命令、禁止命令とは何か。

WHAT IS A TRO, PROTECTION ORDER OR

INJUNCTION?

■ 一時的差し止め命令、保護命令、禁止命令（保護命令）は、裁判所が出します。保護命令は、虐待者に、あなたに手を出さないように命令したり、そのほかの保護を提供したりすることができます。

■ あなたは、米国市民や合法的永住者である必要はなく、命令を出してもらうことが、あなたの移民法上の立場に影響を与えることはありません。

十分な信頼と信用とは何ですか。

WHAT IS FULL FAITH AND CREDIT?

■ 十分な信頼と信用とは、保護命令が、それが出された場所だけでなく、すべての管轄において法的強制力があるということを意味しています。それには、50州全部、インディアンの部族の地、コロンビア特別区、米国バージン諸島、プエルトリコ、米サモア、北マリアナ諸島連邦、グアムが含まれます。

■ 十分な信頼と信用は、保護命令を全国で強制することによって、移転の自由を守ります。虐待者が他の管轄まであなたをつけて行って保護命令を破った場合、虐待者は、違反した場所の管轄の法律によって処罰されます。

あなたの保護命令は、それが有効であれば、十分な信頼と信用があります。

YOUR PROTECTION ORDER IS

ENTITLED TO FULL FAITH AND CREDIT IF IT IS VALID.

保護命令は、以下の場合に有効です。

■ あなたと虐待者の管轄の裁判所によって出されたものであり、その裁判所に、あなたの訴訟を審理し判決を出す権限があり、

■ 虐待者に適切な通知がなされ、審理の機会が与えられた。

役に立つ情報

PRACTICAL TIPS

■ 保護命令の認証謄本をもらってください。認証謄本には、裁判所のスタンプ、印、あるいは命令を出した裁判官か裁判所書記官のサインがあります。あなたの命令が法的強制力を持つためには認証がなければならないということではありません。

■ 命令を届けた法執行機関か、命令を出した裁判所から、命令が虐待者に届けられたという文書による証明をもらってください。

■ 保護命令と届けの証明は、いつも携帯してください。

■ 保護命令の写しを、雇用者、学校、友人や親戚、またあなたの保護命令を執行しなければならないかもしれない法執行機関に渡してください。

■ あなたは、保護命令をハワイで登録する必要はありません。しかし、保護命令を登録したり提出したりしなければならない管轄もあります。登録のプロセスを説明でき、あなたにとって登録することが安全であるかどうかの決断を助けることができる家庭内暴力の擁護者に、確認してください。

■ 電話やメッセージなど、虐待者の違反をすべて文書化してください。あなたが違反の唯一の証人であったとしても、そうしてください。これによって記録を確立することができ、法執行機関があなたを守る処置をとるための助けとなります。

■ 安全プランを立ててください。

■ 必要なら、シェルターに行ってください。

■ どのコミュニティに行くにしても、その地域の家庭内暴力プログラムに連絡を取ってください。

■ 必要なら、司法サービスを受けてください。

届けと通知に関する役に立つ情報

PRACTICAL TIPS ON SERVICE AND NOTICE

■ 多くの警察官は、虐待者に命令が届けられた、あるいはそれが通知されたということが確認できない限り、一方的命令を執行しません。

■ 保護命令は、少なくとも1枚（命令がまだ届けられていない場合は2枚）いつも携帯し、違反を通報するときに、それを見せてください。

■ 命令が届けられたこと、あるいは虐待者が命令の通知を受け取ったことの証明があれば、なんでも警察に見せてください。

■ 違反を通報する前に命令が虐待者に届けられていない場合、あるいは警官が通知の確認をすることができない場合は、虐待者に命令を届け、施行管轄下で虐待者が犯したほかの犯罪を理由に彼を逮捕するよう、警官に頼んでください。命令を出した管轄に、保護命令が届けられたことを通知するよう、警官に頼んでください。

よくある質問とその回答集

FREQUENTLY ASKED QUESTIONS AND ANSWERS

緊急あるいは一方的命令は、連邦法の下で、有効で法的強制力のあるものですか。

■ 一方的命令とは、虐待者への通知なしに、被害者の要請によって出される緊急あるいは臨時保護命令です。それは、それが出された管轄で有効な期間、有効です。たとえば、15日間出された一方的命令は、他のどのコミュニティでも15日間有効です。しかし、逮捕することによって強制することができるかどうかは、虐待者にその命令が届けられていたか、あるいは命令の通知が届いていたかどうかによります。